

République Rwandaise

Kanyanga Anne-marie

Rapport

19.10.1979

Doc 1

Pg: 10

01

29/10/79

1. /11.2./

Vu  
24/10/79

RAPPORT DE MISSION EFFECTUEE A ATHENES SUR LE CONGRES  
INTERNATIONAL D'APIMONDIA DU 14 AU 22/09/1979.

Synthèse

Les buts qui ont occasionné ce voyage sont les suivants :

1. L'Adhésion à l'Apimondia (organisation internationale d'Apiculture dans le monde)
2. Assister aux conférences, symposiums, tables rondes, films et diapositifs sur l'Apiculture
3. Assister à l'exposition internationale d'apiculture
4. Encadrement

1. Adhésion à l'Apimondia

- Les frais d'adhésion sont de 100\$ U.S.A. Le Rwanda étant membre effectif de l'Apimondia, bénéficiera des aides octroyées régulièrement ainsi que de toute la documentation gratuite.
- Les contacts fréquents avec les spécialistes dans le domaine apicole permettront au Rwanda d'améliorer ses méthodes de travail et d'acquérir les nouvelles connaissances favorables à une bonne production des abeilles locales.

2. Conférences, symposiums, tables rondes, films et diapositifs

Ces conférences ont permis de mettre en valeur les produits locaux et

Pour le Rwanda 3 sujets ont été spécialement débattus :

- \* Rôle du miel dans l'alimentation
- \* Importance des produits de la ruche dans le traitement des maladies
- \* Effets nocifs de l'abeille locale Adansonie dans les stations apicoles américaines

Rôle du miel dans l'Alimentation

Le miel provenant de l'Etranger n'a plus de valeurs nutritives réelles par le fait qu'il a été dénaturé par une chaleur très élevée.

La valeur préventive aux maladies disparaît suite à la décomposition des agglomérats d'antibiotiques et des minéraux.

Importance des produits de la ruche dans le traitement des maladies

Les recherches en cours et les résultats obtenus ont été exposés par l'U.R.S.S. et les U.S.A.

L'Abeille Adansonie considérée comme nocive

D'après l'opinion des américains, l'abeille Adansonie est à faire disparaître dans les ruches mais les Rwandais se sont opposés en donnant comme objection la bonne productivité de cette abeille et sa grande résistance aux maladies.

3. Assister à l'exposition internationale d'apiculture

Grâce aux contacts avec les fabricants du matériel apicole la délégation Rwandaise a pu choisir les meilleurs offrants à des prix minimum.

Par ailleurs, elle a pu trouver les clients pour notre miel, cire et propolis.

.../...

A V I S

Personnellement, j'é n'ai pas grand chose à dire sur ce rapport de mission, car je le trouve incomplet et embrouillé :

- Dans le chapitre I : Adhésion à l'Apimondia, on passe directement du point 2 au point 4. Où se trouve alors le point n°3 !
- On dit que le miel du Rwanda est le plus naturel; je me demande si le miel destiné à l'exportation pourra être conservé pur sans intervention des produits chimiques !
- La délégation Rwandaise dit qu'elle a pu profiter des connaissances sur les produits de la ruche dans le traitement des maladies. Malheureusement ces connaissances n'ont pas été énoncées nulle part !!
- Par ailleurs, il n'a pas été précisé où se fait l'exportation du miel Rwandais à l'étranger.

De plus il fallait que ce rapport contienne quelques réalisations concrètes, des recommandations et des perspectives pour l'avenir.

Kigali, le 19/10/1979.

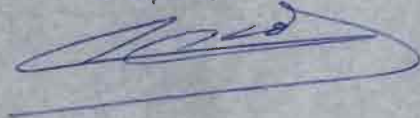
KANYANGE Anne-Marie.

( en congé ).-

Avis de la Division

- Effectivement, les chapitres ont été mal numérotés.
- Ce rapport serait intéressant s'il contenait des recommandations que notre Pays peut exploiter. Je ne vois rien à exploiter dans ce rapport.
- Le rapport est tout à fait tronqué; je ne sais pas si le cinquième chapitre (ENCADREMENT) a une suite ou pas.

23.10.1979



Kigali, le 1 octobre 1979

*Jir Suet + Form  
16.10.79*

A traiter par	.....
Date	11/10/79
N° Classement	57.1412.04

Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
à KIGALI

*[Signature]*  
S/C de Monsieur le Ministre  
de l'Agriculture et de l'Elevage  
à KIGALI

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre  
le rapport de mission effectuée à Athènes en Grèce  
sur le Congrès International d'Apimondia.

Je vous prie d'agréer, Excellence  
Monsieur le Président de la République, l'expression  
de ma très haute considération.

Le Responsable de la Régie Apicole  
NIRERE Pierre

*[Signature]*

C.I. : Monsieur le Ministre (Tous)

MINIJEUNESSE

*Jeunesse  
12/10/79*

*Mme KANGA  
Synthèse et suiv  
17/10*

*Vu 17/10/79*

Rapport de Mission au Congrès International  
d'Apimondia à Athènes du 14 au 22/09/79

La réunion s'est tenu à Athènes dans les locaux de l'hôtel Hilton à 14 heures précises. Après l'ouverture officielle du Congrès, différents programmes de travail ont été mis en exécution. L'horaire journalier était bien chargé : Conférences, symposium, films d'actualité scientifiques apicoles, diapositifs d'information, discussions sur des sujets professionnels, etc .....

Buts du voyage :

Différents buts ont motivés notre voyage pour mieux organiser notre service.

I. L'Adhésion à l'Apimondia

A. L'Apimondia est une organisation internationale d'Apiculture dans le monde. Bien que nous avons introduit une demande d'adhésion qui avait été acceptée, la ratification par l'Assemblée Générale n'aurait pas eu lieu si le Rwanda n'y était pas représenté. Les frais d'adhésion c'est 100 \$ U.S.A. Etant membre effectif de cette organisation, nous avons l'avantage de bénéficier des aides qui sont régulièrement octroyées ainsi que toute la documentation gratuite. Certains membres de l'Apimondia nous ont promis d'envoyer prochainement une mission d'enquête dans notre pays afin de pouvoir procéder à une aide substantielle dans l'avenir. Cette aide consisterait en un don de matériel apicole.

B. Comme différents spécialistes du monde entier dans tous les domaines apicoles sont toujours dans ce Congrès, il est très important de pouvoir prendre contact avec tout ce monde diversifié. Ainsi nous pouvons être en mesure d'améliorer nos méthodes de travail et d'acquérir les nouvelles connaissances favorables à la bonne production de nos abeilles locales.

2. Les conférences, les symposiums, les tables rondes, les films et les diapositifs de valeur purement techniques sur tous les sujets apicoles nous ont donné un large spectre d'activités. Ils nous ont permis de mettre en valeur nos produits locaux.

En ce qui concerne spécifiquement le Rwanda, trois sujets ont été important dans les discussions : le miel dans l'alimentation humaine, les produits de la ruche dans le traitement des maladies et l'abeille locale Adansonii considérée comme tueuse dans les stations apicoles américaines.

A. Le miel dans l'alimentation humaine

Les miels provenant d'autres pays du monde sont traités artificiellement par pasteurisation. Or la chaleur dénature les éléments nutritifs de base contenus dans le miel, ce qui fait que ces miels traités par la chaleur sont artificiels et n'ont pas de valeur nutritive réelle. En plus, les agglomérats d'antibiotiques et des minéraux sont décomposés de façon que la valeur préventive du miel aux maladies disparaît. Notre opinion que le miel ne peut pas être chauffé à de hautes températures a été acceptée.

*La pasteurisation fait intervenir des t° moyennes (50-55° maximum) apparemment, ce qui n'est pas tellement élevé (mais consid. à quelle t° les protéines sont dénaturées.)*

B. Les produits de la ruche dans le traitement des maladies.

Toutes les recherches en cours et les résultats obtenus ont été exposés. L'U.R.S.S. et les U.S.A. qui sont forts dans ce domaine ont donné des exposés remarquables. Notre pays jeune en ce domaine a pu par sa présence profiter de ces connaissances autrement difficiles à obtenir. *(où sont-elles sup?)*

C. L'Abeille Adansonie considérée comme tueuse

Une discussion chaude s'est engagée entre les pays des deux Amériques et le Rwanda (qui représentait l'Afrique centrale). Les deux Amériques croyaient que l'abeille Adansonie est à faire disparaître et nous avons objecté qu'ils ont un manque de bonne manipulation car son agressivité est liée à la façon de travailler dans les ruchers. En plus, nous avons mis en lumière la bonne productivité de cette abeille de même que sa grande résistance aux maladies.

Heureusement, un Brésilien a confirmé nos thèses.

4. Assister à l'exposition internationale d'apiculture

Tous les deux ans, une occasion unique s'offre pour voir le matériel apicole fabriqué dans le monde entier. Les différents fabricants du matériel apicole sont tous réunis à l'exposition de même que les vendeurs des produits apicoles.

A. Contacts avec les fabricants du matériel apicole.

Nous avons un intérêt manifeste de contacter les fabricants de matériel apicole. Dans une exposition de cette taille, suivant les offres de prix concurrentiels, nous avons pu choisir les meilleurs offrants à des prix minimums. Nous avons à plusieurs reprises fait des commandes par les intermédiaires et nous avons constaté que ces derniers exagèrent dans leurs marges bénéficiaires. Il y a même ceux qui parvenaient à nous présenter de fausses factures proforma.

- Parmi ces intermédiaires, il y a ceux qui gagnaient plus de 65% sur nos commandes. Grâce à ce voyage, nous avons pris contact avec les producteurs de matériel apicole et nous allons faire les commandes nous-même.

B. Contacts avec les acheteurs de produits apicoles

Nous avons déjà commencé l'exportation du miel à l'étranger. <sup>ou</sup> Il fallait prendre contact avec le marché élargi pour pouvoir toucher le meilleur offrant. Notre miel est estimé partout car il est naturel et n'est pas dénaturé par les transformations. Nous avons pu également <sup>a</sup> trouver les clients pour notre cire et notre propolis et je crois que d'ici peu, nos exportations des produits apicoles seront réguliers.

5. Encadrement

Le Congrès international d'Apimondia s'est fait à Athènes. Il y a lieu de faire remarquer que l'apiculture est la 3e industrie de ce pays, la 1ère étant le tourisme et la 2e l'élevage de mouton. La production d'huile d'olive intervient pour une petite part.


La Grèce est un pays au trois quart rocailleux, avec des roches nues. Les plantes qui y poussent se sont des espèces désertiques et les grecs parviennent à en tirer 50.000 T de miel.

Je crois que si nous nous organisons, notre pays est de loin mieux placé pour produire du miel.

/...../...../...../

Kigali, le 1 octobre 1979

Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
à KIGALI

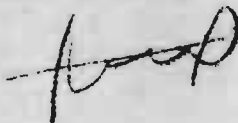
 S/C de Monsieur le Ministre  
de l'Agriculture et de l'Elevage  
à KIGALI

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre  
le rapport de mission effectuée à Athènes en Grèce  
sur le Congrès International d'Apimondia.

Je vous prie d'agréer, Excellence  
Monsieur le Président de la République, l'expression  
de ma très haute considération.

Le Responsable de la Régie Apicole  
NIRERE Pierre



C.I. : Monsieur le Ministre (Tous)

MINISTRE



Rapport de Mission au Congrès International  
d'Apimondia à Athènes du 14 au 22/09/79

La réunion s'est tenu à Athènes dans les locaux de l'hôtel Hilton à 14 heures précises. Après l'ouverture officielle du Congrès, différents programmes de travail ont été mis en exécution. L'horaire journalier était bien chargé : Conférences, symposium, films d'actualité scientifiques apicoles, diapositifs d'information, discussions sur des sujets professionnels, etc .....

Buts du voyage :

Différents buts ont motivés notre voyage pour mieux organiser notre service.

I. L'Adhésion à l'Apimondia

A. L'Apimondia est une organisation internationale d'Apiculture dans le monde. Bien que nous avons introduit une demande d'adhésion qui avait été acceptée, la ratification par l'Assemblée Générale n'aurait pas eu lieu si le Rwanda n'y était pas représenté. Les frais d'adhésion c'est 100 \$ U.S.A. Etant membre effectif de cette organisation, nous avons l'avantage de bénéficier des aides qui sont régulièrement octroyées ainsi que toute la documentation gratuite. Certains membres de l'Apimondia nous ont promis d'envoyer prochainement une mission d'enquête dans notre pays afin de pouvoir procéder à une aide substantielle dans l'avenir. Cette aide consisterait en un don de matériel apicole.

B. Comme différents spécialistes du monde entier dans tous les domaines apicoles sont toujours dans ce Congrès, il est très important de pouvoir prendre contact avec tout ce monde diversifié. Ainsi nous pouvons être en mesure d'améliorer nos méthodes de travail et d'acquérir les nouvelles connaissances favorables à la bonne production de nos abeilles locales.

2. Les conférences, les symposiums, les tables rondes, les films et les diapositifs de valeur purement techniques sur tous les sujets apicoles nous ont donné un large spectre d'activités. Ils nous ont permis de mettre en valeur nos produits locaux.

En ce qui concerne spécifiquement le Rwanda, trois sujets ont été important dans les discussions : le miel dans l'alimentation humaine, les produits de la ruche dans le traitement des maladies et l'abeille locale *Adansonii* considérée comme tueuse dans les stations apicoles américaines.

#### A. Le miel dans l'alimentation humaine

Les miels provenant d'autres pays du monde sont traités artificiellement par pasteurisation. Or la chaleur dénature les éléments nutritifs de base contenus dans le miel, ce qui fait que ces miels traités par la chaleur sont artificiels et n'ont pas de valeur nutritive réelle. En plus, les agglomérats d'antibiotiques et des minéraux sont décomposés de façon que la valeur préventive du miel aux maladies disparaît. Notre opinion que le miel ne peut pas être chauffé à de hautes températures a été acceptée.

#### B. Les produits de la ruche dans le traitement des maladies.

Toutes les recherches en cours et les résultats obtenus ont été exposés. L'U.R.S.S. et les U.S.A. qui sont fors dans ce domaine ont donné des exposés remarquable. Notre pays jeune en ce domaine a pu par sa présence profiter de ces connaissances autrement difficiles à obtenir.

#### C. L'Abeille Adansonie considérée comme tueuse

Une discussion chaude s'est engagée entre les pays des deux Amériques et le Rwanda (qui représentait l'Afrique centrale). Les deux Amériques croyaient que l'abeille Adansonie est à faire disparaître et nous avons objecté qu'ils ont un manque de bonne manipulation car son agressivité est liée à la façon de travailler dans les ruchers. En plus, nous avons mis en lumière la bonne productivité de cette abeille de même que sa grande résistance aux maladies.

Heureusement, un Brésilien a confirmé nos thèses.

#### 4. Assister à l'exposition internationale d'apiculture

Tous les deux ans, une occasion unique s'offre pour voir le matériel apicole fabriqué dans le monde entier. Les différents fabricants du matériel apicole sont tous réunis à l'exposition de même que les vendeurs des produits apicoles.

#### A. Contacts avec les fabricants du matériel apicole.

Nous avons un intérêt manifeste de contacter les fabricants de matériel apicole. Dans une exposition de cette taille, suivant les offres de prix concurrentiels, nous avons pu choisir les meilleurs offrants à des prix minimums. Nous avons à plusieurs reprises fait des commandes par les intermédiaires et nous avons contaté que ces derniers exagèrent dans leurs marges bénéficiaires. Il y a même ceux qui parvenaient à nous présenter de fausses factures proforma.

- Parmi ces intermédiaires, il y a ceux qui gagnaient plus de 65% sur nos commandes. Grâce à ce voyage, nous avons pris contact avec les producteurs de matériel apicole et nous allons faire les commandes nous-même.

B. Contacts avec les acheteurs de produits apicoles

Nous avons déjà commencé l'exportation du miel à l'étranger. Il fallait prendre contact avec le marché élargi pour pouvoir toucher le meilleur offrant. Notre miel est estimé partout car il est naturel et n'est pas dénaturé par les transformations. Nous avons pu également trouver les clients pour notre cire et notre propolis et je crois que d'ici peu, nos exportations des produits apicoles seront réguliers.

5. Encadrement

Le Congrès international d'Apimondia s'est fait à Athènes. Il y a lieu de faire remarquer que l'apiculture est la 3e industrie de ce pays, la 1ère étant le tourisme et la 2e l'élevage de mouton. La production d'huile d'olive intervient pour une petite part.

La Grèce est un pays au trois quart rocailleux, avec des roches nues. Les plantes qui y poussent se sont des espèces désertiques et les grecs parviennent à en tirer 50.000 T de miel.

Je crois que si nous nous organisons, notre pays est de loin mieux placé pour produire du miel.

/...../...../...../